

ویویان اَوَنز، میلانی گرین

الف-ب زبان شناسی شناختی

[D]

ترجمه‌ی

جهانشاه میرزاییکی

www.ketab.ir



This is a Persian translation of
Cognitive Linguistics: An Introduction
by Vyvyan Evans & Melanie Green
Edinburgh University Press Ltd, Edinburgh, 2006
Translated by Jahānshāh Mirzābeigi
Āgāh Publishing House, Tehran, 2019
info@agahbookshop.com

سرشناسه: اونز، ویوین

Evans, Vyvyan

عنوان و نام پدیدآور: الفبای زبان‌شناسی شناختی [۱] / ویویان اونز، ملانی گرین؛ ترجمه‌ی جهان‌شاه میرزابیگی.
مشخصات نشر: تهران: آگاه، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۷۰۷ ص: مصور، جدول.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۱۶-۴۱۳-۲

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: کتاب حاضر ترجمه‌ی بخش‌هایی از کتاب «Cognitive Linguistics: An Introduction, 2006» است.

موضوع: دستور زبان شناختی

Cognitive Grammar

شناسه‌ی افزوده: گرین ملانی ج.

Green, Melanie J.

شناسه‌ی افزوده: میرزابیگی، جهان‌شاه، ۱۳۲۸-، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۸ الف۸/الف۸۱۶۵

رده‌بندی دیویی: ۴۱۵

سماری کتاب‌شناسی ملی: ۵۶۴۴۲۱۷



ویویان اونز، ملانی گرین

الف - ب زبان‌شناسی شناختی [۱]

ترجمه‌ی جهان‌شاه میرزابیگی

چاپ یکم ترجمه‌ی فارسی: تابستان ۱۳۹۸، آماده‌سازی و نظارت بر چاپ: دفتر نشر آگاه

نمونه‌خوانی: فرهاد گلچین، ناظر چاپ: هومن بخشی

چاپ و صحافی: فرهنگ‌بان

شمارگان: ۳۳۰ نسخه

همه‌ی حقوق چاپ و نشر این کتاب محفوظ است

انتشارات آگاه

خیابان انقلاب، بین اردیبهشت و ۱۲ فروردین، شماره‌ی ۱۳۴۰. تهران ۱۳۱۴۶

تلفن: ۶۶۴۶۰۹۳۳، ۶۶۴۶۰۹۳۲

فروش اینترنتی: www.agahbookshop.com

قیمت: ۸۸,۰۰۰ تومان

فهرست

پیش‌گفتار

۷

قسمت یکم: مروری بر رشته‌ی زبان‌شناسی شناختی

۹

مقدمه

۱۱

فصل یکم: دانستن یک زبان به چه معناست؟

۱۳

فصل دوم: ماهیت زبان‌شناسی شناختی، فرض‌ها و تعهدها

۴۱

فصل سوم: جهانی‌ها و دگرگونی در زبان، اندیشه و تجربه

۷۷

فصل چهارم: زبان در کاربرد: دانش زبان، تغییر زبان و یادگیری زبان

۱۴۷

قسمت دوم: معناشناسی شناختی

۲۰۳

مقدمه

۲۰۵

فصل پنجم: معناشناسی شناختی چیست؟

۲۰۹

فصل ششم: جسمانیّت و ساختار مفهومی

۲۳۵

فصل هفتم: دیدگاه دانش‌نامه‌ای معنا

۲۷۵

فصل هشتم: مقوله‌بندی و مدل‌های شناختی ایده‌آل

۳۲۹

فصل نهم: استعاره و کنایه

۳۷۹

فصل دهم: معنای واژه و مقوله‌های شعاعی

۴۳۳

فصل یازدهم: ساخت معنا و فضاهاى ذهنی

۴۷۷

فصل دوازدهم: آمیزه‌ی مفهومی

۵۲۳

فصل سیزدهم: معناشناسی شناختی در بافت

۵۷۹

پیش‌گفتار

ماهیت این کتاب

این کتاب مقدمه‌ای کلی در باره‌ی یک حوزه‌ی نظری زبان که به زبان‌شناسی شناختی معروف است ارائه می‌دهد و شامل سه قسمت است. قسمت یکم مروری است بر هدف‌ها، فرض‌ها و تعهدهای عمده‌ی رشته‌ی زبان‌شناسی شناختی، و یک طرح‌گویا از برخی تحلیل‌های توصیفی و موقعیت‌های نظری که نمونه‌وار زبان‌شناسی شناختی هستند. دو قسمت بعد بر دو چارچوب پژوهشی حاکم در زبان‌شناسی شناختی تمرکز می‌کنند: معناشناسی شناختی (قسمت دوم) و رویکرد شناختی به دستور (قسمت سوم [جلد دوم]). هرچند برخی زبان‌شناسان شناختی (مخصوصاً لانگاکر) نظریه‌های خود را برای توصیف آواشناسی و همین‌طور معنی و دستور بسط داده‌اند، ما در این کتاب عمدتاً به معنی و دستور خواهیم پرداخت، و چیز زیادی در مورد آواشناسی نخواهیم گفت. این گفته، تا حدی، بازتاب این واقعیت است که آواشناسی توجه نسبتاً اندکی را در میان زبان‌شناسان شناختی به خود جلب کرده است (هرچند این موقعیت در حال تغییر است)، و تا حدی بازتاب علاقه‌ی خود ماست.

مخاطب کتاب چه کسی است؟

هدف ما تهیه‌ی یک مقدمه‌ی کلی و جامع برای رشته‌ی زبان‌شناسی شناختی است که در دسترس دانش‌جویان دوره‌ی کارشناسی در سطح دانشگاه قرار بگیرد، در عین حال

که نقش یک کتاب مرجع برای زبان‌شناسان و پژوهش‌گران رشته‌های همسایه را هم ایفا کند. ضمن تلاش برای دسترس‌پذیر بودن، به جزئیات هم (از جمله اشاره به متن‌های جاری) پرداخته شده است تا خوانندگان (از جمله دانش‌جویان و زبان‌شناسان حرفه‌ای) ناآشنا به زبان‌شناسی شناختی، و همین‌طور خوانندگان علاقه‌مند از رشته‌های همسایه بتوانند راهی به ادبیات عمده‌ی این رشته در اختیار داشته باشند. در انتخاب مطالب ارائه شده، و در خود ارائه، تلاش کرده‌ایم در حد امکان دیدگاه متوازن حفظ بشود. اما زبان‌شناسی شناختی کلکسیون‌ی از رویکردهاست نه یک چارچوب نظری واحد، و مؤلفان مختلف غالباً دیدگاه‌های متفاوتی را، همراه با اصطلاحات متمایز، نسبت به پدیده‌های مشابه اتخاذ می‌کنند. در نتیجه، آنچه ما در این جا زیر نام «زبان‌شناسی شناختی» ارائه می‌دهیم باید ارائه‌ی رویکرد شناختی از دید ما تلقی بشود.

استفاده از کتاب

ما کتاب را به‌طور کلی، به گونه‌ای طراحی کرده‌ایم که هر فصل بر اساس فصل‌های قبل تدوین شود. به‌خصوص، تصمیم ما در باب ارائه‌ی معناشناسی شناختی (قسمت دوم) پیش از رویکرد شناختی به دستور (قسمت سوم [جلد دوم]) بازتاب این واقعیت است که دستوریان شناختی بیش‌تر مطالب خود را بر اساس رویکردهای معناشناسی شناختی تنظیم می‌کنند. اما چون خوانندگان مختلف و مدرسان دوره باید کتاب را به گونه‌ای به کار ببرند که مناسب هدف‌های خاص خود آن‌ها باشد، تلاش کرده‌ایم که قسمت‌های دوم و سوم نسبتاً مستقل باشند تا بتوانند برای دوره‌های متمایز به کار بروند. کتاب دارای مطالب کافی است تا اساسی برای تعدادی از دوره‌های مختلف فراهم سازد.

وی‌ویان آونز و میلانی گرین

بخشی زبان‌شناسی و زبان انگلیسی

دانشگاه ساسکس

مارس ۲۰۰۵